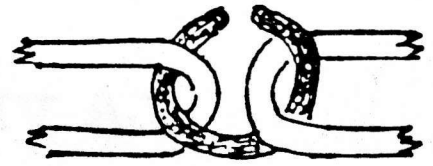


LA VERDA



REVUE BILINGUE
TRIMESTRIELLE

ĈENERO

(ISSN N° 0291 - 3372)

- REGIONS DE BOURGOGNE • FRANCHE COMTE - AUBE - NUMERO **46** - janvier 1986
- Abonnement annuel : 20 frs.
- Directeur de la Publication : M. Géo. JUNIER, 67 bis Fbg. des Perrières, 70100 GRAY

édito



POUR QUE VIVE " VERDA ĈENERO " !

=====

Si nous en jugeons par l'abondant courrier reçu après chaque parution de "V. Ĉ." notre bulletin à une audience insoupçonnée dans notre région, mais également en Europe et même hors de notre continent, car il est adressé à de nombreux correspondants étrangers.

V.Ĉ. devrait, c'est certain, être tout d'abord l'organe de liaison privilégié des espérantophones de notre Fédération afin que chaque groupe, chaque isolé soit informé de ce qui se passe près de chez lui.

Hélas, trop peu d'informations viennent alimenter cette rubrique.

V.Ĉ. est aussi un organe de propagande adressé à certains organismes et diverses personnalités que nous désirons sensibiliser et intéresser aux problèmes de la langue internationale liés à ceux de la sauvegarde de la langue française.

On a pu constater la nette amélioration de la présentation des deux derniers numéros. POURRONS NOUS CONTINUER ?

Cette nouvelle formule si elle est agréable est malheureusement plus onéreuse et dépasse le montant des abonnements même de soutien.

Il est donc nécessaire que chaque lecteur qui reçoit ce bulletin à quelque titre que ce soit, s'il est intéressé et désire soutenir notre action en faveur de l'Espéranto et aussi de la défense du français, sache que nous sommes sur la corde raide et qu'il doit nous aider en s'abonnant, sinon nous ne pourrions pas tenir cette ligne de conduite.

- "Verda Ĉenero" vient d'atteindre son 46ème numéro trimestriel. C'est un record en ce qui concerne beaucoup de bulletins

locaux et régionaux.

Il ne doit pas disparaître dans l'indifférence !

- ALORS ?... tout dépend de vous .

- Abonnement annuel : 20 frs minimum.
CCP Dijon, M. JUNIER 927 32 J

(Est Républicain du 24 octobre 1985)

B O M B A S E X U A L I S

VISITE GUIDEE EN LATIN

Les touristes pourront désormais visiter la ville de Bruges (nord-ouest de la Belgique), surnommée la-Venise du Nord, dans la langue de Cicéron. Une association de guides vient de décider l'organisation de visites de la ville en latin. Selon ces guides, l'intérêt pour cette langue morte va croissant dans le monde et plusieurs groupes de touristes ont fait savoir qu'ils aimeraient être guidés en latin. Leur tâche ne sera toutefois pas aisée, car bon nombre de termes utilisés pendant la visite n'existaient pas au

temps des Romains. Ainsi le mot stripteaseuse recevra la traduction imagée de « bomba sexualis ».

... Certains ne vont-ils pas traduire :

" BOMBE IN-SEXE-TICIDE " ????

S T A T I S T I Q U E S

L' almanach en langue allemande "FISCHER" publie la liste des langues les plus importantes dans le monde (3000 langues)

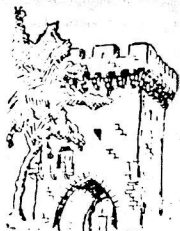
L' Espéranto y est mentionné au 20ème rang:

**NOTÉ
POUR VOUS**

Au cours des informations sur T.F.1. de 20 h. 30, on a cité une personne de 74 ans qui invente et fabrique des jeux pour aveugles et apprend l'ESPERANTO.

LA VIE DE LA FEDERATION

GRAY



Nacia Esperanto Muzeo

La Nacia Esperanto - Muzeo pli beligiĝis !

Dum tri plenaj monatoj : Oktobro, novembro kaj decembro , la urbestro disponigis por la Muzeo , du senlaborajn junulojn inter kiuj, unu jam estis plenuminta stagon ĉe gipsisto-tapetisto.

Sup gvidado de Sro JUNIER ili renovigis murojn kaj plafonojn de 4 salonoj. Cijare la urbaj laboristoj mem aranĝos la plankojn.

Tiel , ĉiuj laboroj en la muzeo estos baldaŭe tute elfaritaj por ke finfine la respondeculoj senhonte vizitigu ĝin.

Gray - Oberkirch

- Après la commémoration, à Gray du 20 ième anniversaire du jumelage des deux Associations, Les relations entre les membres des deux Associations sont devenues encore plus fréquentes et plus intimes.

Déjà des Graylois ont visité de nouveau leurs amis d'Oberkirch et même des enfants ont passé leur vacances dans des familles amies , progressant ainsi tant en Esperanto qu'en allemand.

Margot Hektor, la présidente de l'ESPERANTO-GRUPPE d'Oberkirch nous a déjà fait le plaisir de deux visites qui ont donné lieu à d'agréables et amicales rencontres avec les espérantophones locaux.

--- K U R S O J ---

Trois cours fonctionnent depuis le mois d'octobre :

- 1 dans le Collège d'enseignement secondaire DELAUNAY avec 10 élèves.
- 1 cours de premier degré au Musée Espéranto : 6 élèves
- 1 cours de perfectionnement organisé par Jean-Pierre BOULOT et Jacques CASPAR se tient alternativement au foyer de chacun des participants : 13 élèves.
- De plus un cours par correspondance s'adresse à de nombreuses personnes ne pouvant pas se déplacer ou non disponibles aux heures de cours

DIJON

- KALENDARETO DE LA LASTAJ OKAZINTAĴOJ EL LA " CENTRE CULTUREL "

- 4 an de Oktobro : kunveno de la Asocio por reelektito de la komitato kaj estraro .

Post eksigo de S-ro HERRIAU kiu forlasis la prezidantecon, S-ro Pierre CUGNY estis elektita prezidanto en la atendo de alia kandidato.

- 13 an de Oktobro : 5 dijonoj partoprenis le federacian kunvenon en Paroy sur Tholon apud Joigny.

- mezoktobre : propagando per 75 afiŝoj en diversaj grandaj lernejoj kaj per artikolo en la du tagjurnaloj

- 21 an de oktobro: malfermo de la inaŭgrada kurso kun ok mezaĝaj kaj junaj gelernantoj.

- 24 an de oktobro : malfermo de la duagrada kurso kun 6 gelernantoj. Ambaŭ kursoj estas gvidataj de S-ro Henri JOURNET.

- 6 an de decembro : ĝenerala finjara kunveno de la Centro.

Besançon

- F-ino Renée CORREY informe qu'actuellement une vingtaine de personnes étudient ou participent au mouvement.

*Meilleurs Vœux
Korajn Bondezirajn*

prezentas
VERDA ĈENERO
al siaj
GELEGANTOJ

1986

Enseignement

Grâce à un collège de Villefranche/Saône l'espéranto fait son entrée dans l'enseignement secondaire par la grande porte!

- Vingt huit élèves d'une classe de sixième, à Villefranche sur Saône, font depuis quelques mois une expérience presque unique en France : ILS APPRENNENT L'ESPERANTO.

Jusqu'à présent, seules quelques universités proposaient un tel apprentissage (Aix en Provence, Clermont-Ferrand, Rennes, Paris VIII, Lyon) et aussi des écoles primaires pour une initiation. Cette fois, grâce au Collège Jean Moulin de Villefranche, Espéranto fait son entrée dans l'Enseignement secondaire. Par la grande porte !

M. Miquel, le Principal du Collège, avait créé un club d'Espéranto dans son collège, mais depuis longtemps, il cherchait comment introduire l'Espéranto dans l'enseignement normal en classe de 6ème.

L'exemple d'un professeur britannique, rencontré par M. Miquel au cours d'un stage à la Maison Culturelle Espérantiste de Grésillon, qui enseignait le français à Londres et avait fait découvrir avec succès l'Espéranto à ses élèves, le conforte dans ses convictions.

Un enseignant du collège, M. Michel Guillot, accepta de prendre l'affaire en main.

Ne connaissant pas lui-même l'Espéranto (il enseigne l'histoire-géographie et le français), il lui fallut consacrer l'été 84 à l'apprentissage de la langue. Puis il assista aux cours de l'Université de Lyon III pendant l'année 84-85, tout en enseignant dans ce cours expérimental de Villefranche. Ce cours a fait l'objet d'un "Projet d'action éducative". Les élèves sont recrutés sur la base du volontariat.

- pour intégrer l'Espéranto dans l'emploi du temps normal, un dernier problème se posait. En effet l'Académie, tout en déclarant suivre l'expérience avec intérêt, ne comptait pas octroyer de moyens particuliers. On a donc amputé trois matières (français, histoire-géographie, éducation manuelle) d'une heure chacune. Les cours d'Espéranto purent alors commencer à raison de trois heures par semaine, de septembre 84 à juin 85.

Comme dans les autres classes, les 28 petits "pionniers" apprennent à maîtriser la langue: conversation, lecture, traduction, exercices divers, dictée. Dans l'ensemble, dit leur enseignant, M. Guillot, ils sont assez attentifs. L'Espéranto s'apprend facilement. C'est une langue très logique, les règles de grammaire sont très simples. Actuellement, on peut considérer qu'ils en possèdent le tiers. Quelques-uns commencent à penser dans la langue. Il s'agit d'une classe très hétérogène, où tous sont volontaires. On peut trouver des élèves faibles dans certaines matières et forts en Espéranto.

- Après cinq mois d'étude, les élèves ont commencé une correspondance collective avec une classe de RIJEKA (Yougoslavie) et une classe de Nouvelle-Zélande.

En même temps, l'Espéranto a l'avantage de n'être pas reçu par les enfants comme une matière "rasoir". J'ai conçu cette classe comme un apprentissage ludique, moins scolaire que les autres, explique M. Guillot. De cette façon, cela marche mieux; les élèves sont motivés par l'idée de faire quelque chose de différent.

De fait, le cours a été divisé en quatre centres d'intérêt: travail sur ordinateur, préparation d'un roman en Espéranto, lecture d'ASTERIX en Espéranto, lecture de contes.

Dès l'année scolaire 1985-1986, l'enseignement de l'Espéranto va prendre une dimension nouvelle au collège Jean-Moulin: les élèves actuels pourront continuer cette matière en cinquième, et une nouvelle classe sera recrutée en 6ème (avec un peu plus de sélection), le but étant de leur faire développer l'acquisition de la langue jusqu'au niveau de la troisième. A partir de ce moment, on considère qu'ils la maîtriseront bien.

Une nouvelle enseignante entrera donc en fonction cette année.

Certains parents se sont même piqués au jeu, cherchant à s'initier par le biais de leurs enfants! Ainsi s'est créée une Association pour le développement de l'Espéranto en milieu scolaire, qui va s'efforcer de "militer pour que l'enseignement de l'Espéranto soit reconnu comme les autres matières.

En mai 1985, le C.E.S. Jean Moulin a signé deux conventions: avec le Crédit Agricole
(suite page 4)

... du Rhône et avec des agences de voyages à l'étranger .

Avec ces nouveaux moyens, des rencontres internationales avec de jeunes espérantistes étrangers sont à envisager.

Il y a quelques mois déjà, les élèves du Collège avaient reçu et avaient pu parler en Espéranto avec un universitaire japonais en visite au Centre Espéranto de la région Lyonnaise, et avec un Hongrois, qui effectuait une tournée de conférences en Espéranto, organisée par U.F.E.

Prêtée par le Centre espérantiste de la Gironde, une exposition de dessins d'enfants de 30 pays, a été présentée pendant 8 jours en mai.

De nombreux curieux et plusieurs autres établissements scolaires, sont venus la visiter.

Des renseignements spécifiques peuvent être reçus de M. MIQUEL, Principal du Collège " Jean-Moulin ", 52 J.M. Savigny B.P. 69, Villefranche sur Saône.

— Selon **ile-de-france** **espéranto** n°53 d'après un compte-rendu de JO CATIL, président du CEEL et d'après les articles parus dans la Presse locale.

Lu pour vous

dans

SCIENCE & SAUVENIR

LA MEMOIRE D'ABRAHAM de MAREK HALTER
oo

↳ Dans cet ouvrage (éditions Laffond. Paris 1983 , se trouvent plusieurs fois mentionnés, la langue universelle et son auteur : pages 587 , 612 et 627 .

Le deuxième, grand admirateur du Dr Zamenhof, propageait quelque part en Europe la nouvelle langue universelle, l'espéranto.

- Le papier, je l'ai trouvé. A la soupe populaire, rue Zamenhof. J'en ai parlé aux responsables. Juste avant la guerre, ils ont acheté des quantités de papier pour couvrir les tables. Aujourd'hui, ils n'en ont plus besoin.

UN BILAN ÉLOQUENT

- A la veille du centenaire de l'ESPÉRANTO (1987), on peut recenser actuellement 459 objets, dans 29 pays de 4 continents, évoquant le nom de la langue internationale ou celui de son auteur .

Par exemple : 2 astéroïdes nouvellement découverts , un avion de la Cie aérienne polonaise LOT ou des montres , " Movado " , " Bonan. Tagon " , Etc.

- D'autre part il existe dans 33 pays des 5 continents , 549 : rues, places, monuments , portant le nom ESPÉRANTO OU ZAMENHOF.

Proches de GRAY et, tout comme elle , les villes de DIJON et MONTBELIARD, possèdent une rue Dr. ZAMENHOF;

- Dans **Le film** de Claude MILLER , qui passe à Gray) , l'un des personnages mentionne sa connaissance de l'Espéranto, qui lui a beaucoup servi au cours de ses voyages autour du monde.

EN PASSANT PAR L'ESPÉRANTO

Le meilleur moyen d'apprendre les langues étrangères serait-il d'apprendre d'abord l'esperanto ? C'est en tout cas ce que pensent des professeurs américains qui ont créé à cet effet une classe-pilote à l'université de Santa-Barbara (Californie). Langue conventionnelle inventée par le Polonais Lejzer Ludwik Zamenhof, à la fin du siècle dernier, l'espéranto est en effet basé sur les racines les plus courantes des langues européennes. L'analyse de ce langage devrait donc permettre aux étudiants d'apprendre plus facilement ces dernières. De plus, selon Albert Lindmann, le principal professeur de cette classe, une bonne maîtrise de l'espéranto ne demande que six semaines d'études car il ne comporte que seize règles de grammaire et aucune irrégularité.

Actuellement sur nos écrans (mentionne sa connaissance de l'Espéranto, qui lui a beaucoup servi au cours de ses voyages autour du monde.

Se vi aspiras puran aeron, florricajn herbejojn, abi-kovritajn montojn ĉirkaŭ lagoj, tiam partoprenu en la **78-a FRANCA KONGRESO DE ESPERANTO** en Gerardmer, la perlo de la Vogezoj, dum Pentekosto, (de la 16-a ĝis la 20-a de majo 1986)

P E T U informojn kaj aliĝilon al

S-ino Madeleine Roux 9 Square A. Briand 54500 VANDŒUVRE

Le courrier des lecteurs

5-

* Pastro Gerardo SCHNEIDER

Parokestro

5, rue de Paris, Saint-Clément

F. 89100 SENS

.../ Mi sendas al vi nian antaŭlastan parokan bultenom Kie ankoraŭ mi povis skribi PRI ESPERANTO . Mi diras "kie mi povis" , ĉar mia agado kun la junuloj fariĝas pli kaj pli malfacila pro la fakto ke ili estas tre okupitaj per sporto, muziko, ktp. Eĉ por la Kateĥismo, ni havas multajn malhelpojn pro la samaj kialoj, kiom pli por lerni lingvon kies la gapatroj ne vidas intereson !

Tamen, bonvolu kredi ke mi ne malkuraĝas, ne. Mi devas serĉi novan teamon, sendube pli juna !

- Abbé SCHNEIDER, Curé de SAINT CLEMENT -

M. J. CHAMPION

12 rue des Grands Essarts

25480 - ECOLE-MISEREY, Professeur d'enseignement technique, nous a adressé une copie de la correspondance échangée avec M. CHEVENEMENT, Ministre de l'Education Nationale concernant l'Enseignement de l'Espéranto dans les écoles.

Des démarches officielles dans ce sens étant déjà bien engagées au niveau national, afin de ne pas gêner intempestivement les actions en cours, nous nous abstenons de reproduire cette correspondance particulière en respectant également les conseils de réserve dictés par U.F.E. -

D'ailleurs les arguments que M. Chevenement expose dans sa lettre à M. Champion sont très exactement les mêmes maintefois repris par tous les responsables de l'E.N. auxquels on a fait la leçon .

On nous répète inlassablement que notre système éducatif pour l'enseignement des langues (français, breton, occitan, basque) et diverses langues mortes ou étrangères est saturé ; d'autre part notre pays est soumis à la pression de gouvernements étrangers avec lesquels nous sommes en étroite collaboration, pour étendre cet enseignement.

On nous dit aussi que malgré l'intérêt reconnu que présente l'Espéranto pour la communication entre les peuples, il ne répond pas au but de l'enseignement des langues étrangères qui, au-delà de la communication, vise à la connaissance d'une civilisation étrangère donnée.

- Monsieur J. CHAMPION, dans sa réponse ne fait que constater que l'étude à l'école d'une ou deux langues étrangères imposées, limite bien la connaissance profonde de certaines civilisations que l'élève aimerait peut-être pénétrer.

Il réfute également avec indignation le jugement erroné de M. le Ministre, concernant un sujet qu'il n'a sans doute pas eu le loisir d'approfondir et il conclut qu'on préfère laisser se développer un chaos linguistique qui nous coûte cher plutôt que d'ouvrir la porte à une langue qui a l'avantage de n'être pas le véhicule d'un peuple ou d'un pays particulier, ni le reflet d'une puissance dominante, mais simplement un lien d'union entre les peuples, dont les langages diffèrent.

- D A N K O J -

La respondeculo de Verda Ĉenero sincere dankas ĉiujn legantojn kaj amikojn kiuj sendis al li persone aŭ por pluvivo de nia bulteno, siajn bondezirojn por la nova jaro.

Li pardonpetas pro malakurataj respondoj kiuj tamen, ili, iom post iom, ricevos .

- G.J.-

- Se vi posedas plej diversajn dokumentojn, gazetojn kiujn vi ne deziras konservi, librojn, broŝurojn, afiŝojn, ktp. ne plu bezonataj, nepre pensu donaci ilin al la Nacia Esperanto-Muzeo. Vi helpas kompletigi kolektojn .

LES METHODES D' ESPERANTO DE L' U.F.E.

Esperanto-Junior, les trois rendez-vous pour présenter l'espéranto dans les écoles primaires (méthode 3)

Dix rendez-vous avec la langue internationale, pour une information programmée et moderne (méthode 4) + une cassette: "à la découverte de l'espéranto"

Une approche globale et ultra-rapide de la langue internationale, (méthode 10) pour stages de fin de semaine

Manuel d'acquisition accélérée (méthode 11): une méthode moderne pour les grands commençants. + une cassette

Manuel de perfectionnement (suite du manuel d'acquisition accélérée (méthode 12) + une cassette

Méthode d'entraînement à la langue parlée (méthode 15: "La aventuroj de sinjoro Mimem") pour cours de conversation

Pour apprendre seul: méthode 23, comprenant les manuels d'acquisition accélérée (niveaux 1 et 2), un guide plein de conseils pratiques, 3 cassettes, un vocabulaire espéranto par l'image, l'adhésion à l'U.F.E. et l'abonnement à sa revue "Franca Esperantisto".

"Apprenez-l'espéranto chez vous", cours par correspondance, 3 niveaux différents. L'inscription donne droit aux fiches de travail, à la correction des devoirs, à la carte de membre de l'U.F.E. et à un abonnement à la revue "Franca Esperantisto".

F.W.Poppeck,

Redaktoro de "La Migranto", *nous communiquons*.

— La section Espéranto de l'Association touristique internationale " Les Amis de la Nature " (association non espérantiste) peut fêter cette année quelques jubilés importants.

Déjà, au début de l'année 1926, fut créée, à Vienne (Autriche), la première section-Espéranto d'Amis de la Nature. Il y a donc 60 ans.

Le Comité Central de l'Amicale internationale, a décidé en automne 1945 de n'éditer qu'en Espéranto pour tous les pays, les quittances de cotisations avec en surimpression, la mention en Espéranto " Les Amis de la Nature".

Bien que les sections-Espéranto du mouvement des Amis de la Nature existaient déjà en divers lieux et divers pays avant la deuxième guerre mondiale, l'année 1951 est considérée comme l'année de la fondation de " TANEF " (Association touristique des Amis de la Nature - Section Espéranto.

Au cours du 36ème Congrès Universel de Munich, en 1951, une commission de cette section fut élue pour mettre sur pied, les travaux d'organisation jusqu'au congrès de l'internationale des Amis de la Nature à Innsbrück en 1953.

En 1951 parut aussi le premier numéro de "La Migranto". Voilà donc un nouveau jubilé de 35 ans à fêter. Finalement TANEF, par sa reconnaissance officielle par le Congrès de l'Internationale des Amis de la Nature en 1956 à Hambourg peut aussi fêter son 30ème anniversaire.

A l'occasion de tous ces jubilés, TANEF invite à une semaine de vacances qui aura lieu du 9 au 16 août 1986 dans la moderne Maison des Amis de la Nature à Bodman, près du lac de Constance. Un programme touristique et culturel très varié, a été préparé et on compte sur une large participation à cette manifestation jubilaire, à laquelle, bien entendu les espérantistes qui ne sont pas membres du mouvement des Amis de la Nature pourront participer.

Sur simple demande à Mme MARGOT HEKTOR, Fuchsmattstr. 23 - D 7602 OBERKIRCH ? un prospectus détaillé vous sera adressé.

La Migranto

ORGANO DE NATURAMIKAJ ESPERANTISTOJ (TANEF)

Redakcio: F. W. Poppeck
Lohmühiweg 1, D-7602 Oberkirch
FED. RESP. GERMANIO

D - 7800 FREIBURG, F.R. Germanio.

LA MIGRANTO, riĉe ilustrita revuo pri turismo, naturbelaĵoj, flaŭro kaj faŭno, ekologio, naturprotektado kaj kulturaj aferoj, estas eldonata de la Esperanto-Fako de turista Asocio " La Natur-Amikoj (TANEF)". Ĝi aperas kvaronjare kaj kostas nur 7,00 svisajn frankojn. Petu senpagan prov-ekzempleron de LIESEL NAGEL, Roseggerstr.17,

FEDERATION

de

BOURGOGNE FRANCHE - COMTE

FEDERACIO BOURGOGNE - FRANCHE-COMTE - AUBE

Aŭtuna rendezuo, la 13an de oktobro 1985.

Ci-jare okazis laborplena aŭtuna rendezuo en granda salono de la restoracio La Rose des Vents en Paroy-sur-Tholon - 89300 Joigny. Kunvenis 27 partoprenantoj el diversaj urboj de la regiono.

El la multaj komunikadoj kaj informoj dum tiu renkontiĝo oni bonvolu noti, ke la federacia kongreso okazos la 11an kaj 12an de majo 1986 en Langres. Tial, ke la gisnuna prezidantino Suzanne Bourrot baldaŭ loĝos en Bouresse (Vienne) por mastrumi la en septembro oficiale fonditan societon Yvonne Martinot, filio de Literatura Foiro, ŝi petas pri kandidatoj por la funkcio de prezidant(in)o de la federacio.

El la multaj ekspozicioj, kursoj, kunvenoj, kiuj okazos en nia federacio, ni nur menciui la vintran laborkunvenon 1986 de JEFO en Bonnard (89). Bonvolu turni vin tiurilate al la juna JEFO-delegito Jean-François Blin en Bonnard 89400 Migennes. Bonege li aranĝis tiun aŭtunan rendezuon. La agado de junaj gesamideanoj signas bonan esperon por la estonteco.

(J. Gilles)

Maison Culturelle Esperantiste

KASTELO GRÉSILLON

BAUGÉ (Maine - et - Loire)



Telefono : (41) 89.10.34

KULTURAJ ARANĜOJ 1986

- 29/3 - 2/4: Pedagia Seminario.
- 30/3 - 5/4: Internacia Renkonto de Infanoj
- 15.6 - 29/6: Internacia renkonto
- 29/6 - 20/7: Prelegoj kaj kursoj
- 21/7 - 10/8: Kursoj
- 10/8 - 23/8: Informatiko per Esperanto
- 17/8 - 31/8: Renkonto de blindaj esperantisj

Suite de notre "feuilleton humoristique"
article paru dans le journal L'OPINION
(voir Verda Cenero numéros 44 et 45)

le 6 mai 1911, sous le pseudonyme "AGATHON"

Les milieux catholiques voient à leur tour, dans la nouvelle langue, un moyen de diffusion puissant pour leur doctrine, ou tout au moins d'entente pratique pour régler les intérêts communs de la religion. Et ils font d'actifs efforts pour faire adopter l'esperanto dans leurs associations et leurs congrès. Ils s'abritent derrière cette parole prêtée au pape Pie X : « L'Espéranto a un grand avenir devant lui ». L'an dernier se tint un grand Congrès à l'Institut catholique de Paris, où des centaines de catholiques venus de vingt nations différentes, s'entretenaient, dans la langue nouvelle, des questions d'organisation religieuse. La L. I. « leur permettait de prendre nettement conscience de la fraternité spirituelle la plus complète qui soit au monde. » (Gautherot).

L'Espéranto croit s'imposer cependant et triompher par sa simplicité et il s'apprend, nous dit-on, en quelques jours. Deux principes, en effet, ont guidé le Dr Zamenhof : il a choisi parmi les racines des langues en usage celles qui étaient le plus communes ; en second lieu, il a organisé une syntaxe fondée sur des règles *sans exceptions*. A chaque racine, par exemple, il suffit d'ajouter *o* pour obtenir le substantif, *a* pour l'adjectif, *e* pour l'adverbe, *i*, pour le verbe. *Parolo*, parole ; *parola*, oral ; *parole*, oralement ; *paroli*, parler. Notez que cette série grammaticale est toujours complète pour chaque racine. En outre, l'Espéranto compte 22 suffixes ou préfixes qui peuvent être ajoutés à la racine pour en modifier le sens, toujours de la même manière. Ces suffixes pouvant se composer ensemble par deux ou par trois, avec une seule racine l'Espéranto fournit 400 ou 500 mots de nuances différentes. C'est ici que cette simplicité apparente se démasque : elle recouvre une complication extrême... Et, compliquée, presque autant qu'une vraie langue, l'Espéranto est cependant une langue pauvre. Elle n'a qu'un auxiliaire, qu'une déclinaison, qu'une conjugaison ; elle est systématiquement limitée à un petit nombre de racines qui se répètent indéfiniment.

Ainsi l'accueil est double : ou bien, les esperantistes s'efforceront de faire naître une littérature qui ne sera qu'une pauvreté grotesque et nuisible à leur cause, car je le demande, qui consentirait à faire passer dans ce langage ridicule comme une poupée mécanique, les délicatesses de sa sensibilité, et quel amoureux jamais adressera à la bien-aimée, un madrigal esperantiste ? Ou bien, au contraire, ils seront tenus de reconnaître que la L. I. est impuissante à fonder une littérature ; et par là même, ils avoueront que cette langue n'en est pas une, car il n'y a pas de langue digne de ce nom qui ne provoque une expression littéraire. Ils reconnaîtront enfin *qu'on ne pensera jamais en Espéranto*. C'est une langue pratique, dit-on ; et l'on exprime justement par là son vice essentiel. Elle pourra, à la rigueur, servir à se faire comprendre si l'on a à dire : « Apportez-moi de l'eau chaude » ou « cirrez-moi mes chaussures » ; mais dès qu'on dépassera ce stade élémentaire de la pensée où les nuances sont inutiles, elles ne serviront plus de rien. C'est une langue pour contrôleurs de sleeping-car, ou portiers de palace-hôtels, ou si l'on veut, c'est un comprimé linguistique à quoi il ne convient point d'attacher plus d'importance qu'aux pilules nutritives de Berthelot, qui doivent remplacer toute alimentation dans la société future.

Telles sont les aspirations, telle est la mystique de l'esperantisme. Mais, en attendant, l'ère de la fraternité internationale, qui ne paraît pas s'approcher si vite, comment se présente l'Espéranto ? Prétend-il n'être qu'une langue commerciale, un vocabulaire conventionnel à l'usage des voyageurs, un langage chiffré pour grands hôtels internationaux ? Ou bien, se propose-t-il comme une langue véritable, douée d'une littérature originale, vivante, créatrice de formes et de pensées nouvelles ? Ici les déclarations des théoriciens de l'Espéranto semblent hésitantes. Pour les uns, que l'habileté rend modestes, la L. I. ne sera jamais une langue littéraire, mais une sorte d'algèbre linguistique qui n'a que des ambitions toutes pratiques.

D'autres, plus enthousiastes, nous assurent que cet idiome ne manque pas de vertus esthétiques, et que, extrait des racines de vingt idiomes nationaux, il « exhale... cet indéfinissable parfum que dégage un parterre de fleurs de diverses essences ». Enfin, d'autres rêvent, pour ce composé chimique, de triomphantes destinées lyriques. L'Espéranto aura son Dante, son Shakespeare, elle a déjà son Homère : c'est le Dr Zamenhof, de qui certaines pages, nous dit-on, « laissent une impression de beauté noble et fière, très voisine du sublime.

Comment avec de pareils matériaux linguistiques, former une langue qui ne soit pas le dénûment même ? C'est le jardin de l'Ennui. Aucune de ces trouvailles heureuses, aucun de ces aspects pittoresques, de ces images expressives qui réjouissent l'oreille les yeux et la raison, et qui ne sont pas seulement l'ornement, mais la vie même d'une langue. C'est à périr de dégoût. Et voilà la langue dans laquelle on traduit Racine et Flaubert !

J'ai beau faire tous mes efforts, quand je vois le profil rugueux et barbare des textes ainsi traduits, je ne puis reconnaître dans ce ramassis saugrenu de voyelles, assaisonné de signes superfétatoires et arbitraires, qu'on appelle une langue *rationnelle*, autre chose qu'une invention de sauvages. Comment ne sent-on pas que mettre de pareils hiéroglyphes sous les yeux de nos lycéens, c'est risquer de gâcher en eux le sens de notre langue ?

Mais ce dégoût n'est qu'un avertissement de l'instinct. En réalité, l'objection considérable, essentielle, n'est pas encore là ; nous l'examinerons dans un prochain article. Et nous laisserons, pour terminer, à M. Boirac, la responsabilité de sa prophétie : « Les conséquences de l'Espéranto pour les progrès à venir de l'humanité, écrit-il, seront à *peine moins décisives* que l'invention de l'écriture et de l'imprimerie. »

— FIN — AGATHON

De nombreux lecteurs ont lu avec le sourire, ce monument de stupidité et d'ignorance. D'autres ont trouvé un peu dangereux d'avoir publié ces élucubrations risquant de porter atteinte au jugement des lecteurs. Nous pensons que ce serait faire injure à leur esprit critique que de supposer que certains puissent partager l'opinion d'AGATHON. A ceux-ci, nous pourrions seulement dire : Agathon est maintenant certainement mort mais l'Espéranto a survécu à ses critiques ridicules et fêtera l'an prochain son centenaire, en pleine vitalité.

BULLETINS ET REVUES ADRESSES AU " NACIA ESPERANTO MUZEO " ou à "VERDA ĈENERO"

- | | | |
|-------------------------------|---------------------------|---------------------------------|
| - Le Travailleur espérantiste | - Monda Solidareco | - Ile de France-Espéranto |
| - La Informilo (Nahcy) | - Bulgario | - Esperanto fervojisto |
| - La Kancerkliniko | - Saksa Kuriero (Allem.) | - Internacia Esperojisto |
| - La Migranto (Bâle) | - Der Esperantist (d°) | - Franca Katolika Esperantis |
| - La Espero (Corée du Sud) | - Venezuela Stelo | - LBV Legiao da Boa Vontade |
| - Objectif 87 | - Dis-Eco | (Sao Paulo, Brésil) |
| - Espéranto-Vaucluse | - Esperanto-Aktuell(d°) | - Normanda E° Bulteno |
| - SEI (Rio de Janeiro) | - Prospekto Draveil | - Bulletin du Centre E° de la |
| - Monata Cirkulero (Suisse) | - La Gazeto (Metz) | Région Lyonnaise |
| - Sennaciulo (Paris) | - Ovo (Yougoslavie) | - Balta Maro informilo (R.D.A.) |
| - L'Oeil ouvert | - Budapeŝta informilo | - Transalpa Esperantisto |
| - Lozana Informilo (Suisse) | - La Ponto (Yougoslavie) | - Monata letero de Andaj Ondoj |
| - La Ponteto | - La Verda Stelo (NL) | (Colombie) |
| - Gruppo Esper.Vercelli. Ita. | - Franca Esperantisto; | |

Qui utilise la Langue Internationale ?

L'espéranto se présente comme un instrument de communication adapté à une époque où le temps est précieux, où chacun doit savoir aménager sa vie afin de mieux en profiter. Des expériences réalisées par l'Institut de Pédagogie Cybernétique de Paderborn (RFA) ont montré que 150 heures d'espéranto suffisent à un francophone pour atteindre un niveau qui en exige 1.500 en anglais et 2.000 en allemand. La connaissance passive s'acquiert en une vingtaine d'heures pour des personnes ayant de bonnes capacités intellectuelles.

La confiance en l'espéranto s'accroît donc au fur et à mesure que les conséquences du chaos linguistique se font évidentes, aussi, la liste des organismes qui plaident en sa faveur ou/et qui l'utilisent ne cesse de s'allonger : ONU, UNESCO, OMS, OMT, ministères des affaires étrangères (Norvège, Pays-Bas...), firmes industrielles et commerciales (Intercontainer, Control Data Systems, Agfa-Gevaert, IBM), coopératives de Hongrie, Bulgarie, Suède..., foires internationales (Barcelone, Leipzig), compagnies de chemins de fer (Danemark, Norvège, RFA, Hongrie...), offices de tourisme, organisa-

tions et publications scientifiques (World Federation of Scientific Workers, Association Internationale de Cybernétique, Musée d'Ethnologie de Torun, revues « Entomotaxonomia », « Language Problems and Language Planning »...), partis politiques : Parti Socialiste (France, Italie, Japon...), Parti Fédéraliste Européen ; mouvements divers : Amis de la Nature, Citoyens du Monde, Union Pacifiste de France, chantiers internationaux (Le Moulin des Apprentis), scouts, Institut Coopératif de l'Ecole Moderne (Pédagogie Freinet), L'Ecole - Instrument de Paix, Rotary, etc.

Des programmes en espéranto sont radiodiffusés notamment par des stations de Chine, de Pologne, de Suisse, du Brésil, d'Italie, d'Autriche, du Vatican, d'Espagne, etc., sans compter les radios universitaires qui diffusent des cours (G.B., USA, Australie, Nouvelle-Zélande...). Tous ces faits confirment l'existence d'un public espérantophone suffisamment vaste pour justifier l'utilisation de cette langue sur les ondes et dans divers domaines de la vie pratique.

EN FRANCE ET DANS LE MONDE

PARLEMENT EUROPEEN - Au mois d'août 1985, le groupe Espéranto du Parlement européen comptait 41 membres : 18 de Grande-Bretagne, 8 d'Italie, 7 de Belgique, 3 de l'Allemagne Fédérale, 3 des Pays-Bas et un pour la France et l'Irlande .

POLOGNE - **RADIO VARSOVIE** . Entre 5 h.30 et 23 h. cette station émet 6 fois par jour durant une demie heure, en Espéranto dans des rubriques concernant: la culture , le sport , les sciences, la musique, son histoire, le courrier des lecteurs et les informations générales.

L'été dernier Radio Varsovie a fêté son 5000 ème courrier reçu en Espéranto en 1985 et le 90000 ème depuis le début de ce genre d'émission.

SUEDE - Après avoir donné un large écho au congrès suédois d'Espéranto, la quotidien Skövde Nyheter a commencé de publier un cours dans cette langue.

REPUBLIQUE SUD - COREENNE - A Dungk (COREE), 130 étudiants suivent les cours d'Espéranto.

L'Espéranto est la 2ème langue étrangère officiellement enseignée à raison de 2 heures par semaine

G R A Y - Qui se souvient qu'em 1969 , La "Presse de Gray" a publié un cours hebdomadaire d'Espéranto en 22 leçons. Egalement le magazine "Le Pays Graylois" avait commencé de publier un cours, jusqu'à sa disparition .

" LA VERDA ĈENERO "

Administration - Rédaction
- Impression -

M. Géo. JUNIER, 67 bis Fbg.
des Perrières 70100 G R A Y
Tél. (84) 65 11 73

CCP - Dijon - M. JUNIER 927 32 J
Inscrit à la Commission Paritaire
des Publications de Presse 62299
du 21 Janvier 1980